

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

16 FEVRIER 1976

Projet de loi modifiant la loi du 23 août 1948, tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre a pour but :

1. De supprimer dans ladite loi les mesures tendant à favoriser les chantiers navals belges;
2. De supprimer le paragraphe *e)* de l'article 1^{er} garantissant en vue de la création ou du développement d'armements maritimes, le paiement, pendant une période ne pouvant dépasser dix ans, d'un dividende ou d'un intérêt de 5 p.c. au plus, calculé sur les capitaux nouveaux qui seront investis à ces fins;
3. De relever le montant de la garantie consentie par l'Etat pour la bonne fin des crédits maritimes, ainsi que le montant global des dotations annuelles inscrites au budget extraordinaire en vue de l'alimentation du Fonds.

La modification proposée sub 1 résulte du fait que la Direction générale de la concurrence de la Commission des Communautés européennes a fait observer que l'octroi d'avances préférentielles à la construction sur des chantiers belges est en contradiction avec les dispositions de l'article 5 de la directive du Conseil 72/273/C.E.E. du 20 juillet 1972, prorogée par les directives 73/59/C.E.E. du 17 décembre 1973, 74/320/C.E.E. du 27 juin 1974 et à la date du 10 juillet 1974.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1975-1976**

16 FEBRUARI 1976

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 augustus 1948, strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreden en aanbouwen van zeeschepen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat wij de eer hebben u voor te leggen, heeft tot doel :

1. In genoemde wet de maatregelen ter bevoordeling van de Belgische scheepswerven te schrappen;
2. In artikel 1 de paragraaf *e)* te schrappen die voorziet bij de oprichting of de uitbreiding van rederijen, gedurende een termijn van niet meer dan tien jaar de uitkering te waarborgen van een dividend of interest van ten hoogste 5 pct., berekend op de nieuwe kapitalen die met dat doel zullen belegd worden;
3. De verhoging van het bedrag van de voor de goede afloop der scheepskredieten door de Staat verleende waarborg, alsmede van het globaal bedrag van de jaarlijkse dotaties, uit te trekken op de buitengewone begroting, tot stijving van het Fonds.

De onder 1 genoemde voorgestelde wijziging vindt haar oorsprong in het feit dat de Algemene Directie van de concurrentie van de Commissie der Europese Gemeenschappen er de aandacht heeft op gevestigd dat het verlenen van voor-schotten bij voorkeur door aanbouw op Belgische scheepswerven in tegenstrijd is met artikel 5 van de richtlijn van de Raad 72/273/C.E.E. van 20 juli 1972, verlengd door de richtlijnen 73/59/C.E.E. van 17 december 1973, 74/320/C.E.E. van 27 juni 1974 en tot 10 juli 1974.

let 1975, prorogée à nouveau jusqu'au 31 décembre 1977. Cet article interdit toute mesure discriminatoire favorisant, dans un Etat membre, la construction et la transformation de navires. Or, la loi du 23 août 1948 permet au moyen d'une intervention financière des armateurs belges de favoriser la construction de navires sur des chantiers belges au détriment des chantiers navals des autres pays membres. En principe, la loi du 23 août 1948 est discriminatoire sur ce point et il s'indique par conséquent de l'adapter.

Les modalités d'intervention du Fonds prévues à l'origine par la loi du 23 août 1948 avaient été conçues en fonction de la nécessité reconnue dans l'immédiat après-guerre de rétablir et de moderniser la marine marchande et de pêche.

Aussi ces modalités s'avéraient-elles fort libérales ce qui n'empêche que certaines mesures n'ont jamais trouvé matière à application. C'est le cas de l'article 1^{er}, lettre e), de ladite loi, relative à la garantie pendant une période ne pouvant dépasser dix ans, d'un dividende ou d'un intérêt de 5 p.c. au plus sur des nouveaux capitaux.

En raison de ce qui précède et étant donné que la situation a foncièrement évolué, il ne s'indique plus de maintenir encore plus longtemps cette forme d'intervention du Fonds. Il s'impose donc de supprimer ledit article 1^{er}, lettre e).

La modification proposée sub 3 de la loi sur le crédit maritime, se justifie comme suit :

En vertu de la loi du 23 août 1948, modifiée par les lois des 7 juin 1949, 23 mars 1960, 3 juillet 1967 et 13 juillet 1971, l'Etat garantit aux institutions de crédit, reconnues en vertu de l'article 6bis desdites lois, à l'origine à concurrence de 2,5 milliards, portés par la loi du 23 mars 1960 à 4 milliards et par la loi du 13 juillet 1971 à 6 milliards, la bonne fin des crédits maritimes, qu'elles ont octroyés.

D'ores et déjà le plafond de 6 milliards est dépassé.

En vertu de l'article 4 de la loi du 23 août 1948, un « Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes », aussi dénommé le « Fonds », fut institué.

Ce « Fonds » est alimenté par des dotations annuelles, inscrites au budget extraordinaire. Le montant global de celles-ci, fixé à l'origine à 2,5 milliards, a été porté par la loi du 3 juillet 1967 à 4 milliards et par la loi du 13 juillet 1971 à 8 milliards de francs.

Au cours des dernières années des montants de crédit très importants ont été consentis par le « Fonds ». Aussi, par l'inscription au budget extraordinaire des crédits nécessaires pour pouvoir satisfaire aux besoins du « Fonds », le plafond de 8 milliards de francs est atteint.

Ces plafonds, après avoir été relevés déjà deux fois et après vingt-sept années d'application de la loi, s'avèrent à nouveau insuffisants. Ceci ne doit pas seulement être attribué à l'augmentation de prix des fournitures et services pendant les dernières années, mais surtout à la mise en ligne de plus en plus fréquente de navires spécialisés

van 27 juni 1974, en op 10 juli 1975 opnieuw verlengd tot 31 december 1977. Dit artikel verbiedt elke discriminatoire maatregel waardoor in een Lid-Staat de bouw en de ombouw van schepen wordt bevoordeeld. Welnu de wet van 23 augustus 1948 maakt het mogelijk via een financiële interventie van de Belgische reders, de bouw van schepen op Belgische werven ten nadele van de werven in andere Lid-Statens te begunstigen. In principe is de wet van 23 augustus 1948 op dit punt discriminatoir en dient zij dus aangepast te worden.

De vormen van tussenkomst door het Fonds oorspronkelijk voorzien door de wet van 23 augustus 1948, waren opgevat in functie van in de onmiddellijke naoorlogse periode erkende noodzaak de koopvaardij- en de zeevisserijvloot terug op peil te brengen en te moderniseren.

Zij lagen dan ook zeer ruim en sommige maatregelen vonden nooit toepassing. Dit is het geval met artikel 1, letter e), van voornoemde wet, betreffende het waarborgen over een termijn van maximum tien jaar van een dividend of interest van ten hoogste 5 pct. op nieuw belegde kapitalen.

Gelet hierop en aangezien de huidige toestand totaal anders ligt, heeft het geen zin meer nog langer deze vorm van tussenkomst vanwege het Fonds in stand te houden en past het voornoemd artikel 1, letter e), te schrappen.

De onder 3 voorgestelde wijziging van de wet op het scheepskrediet, wordt als volgt verantwoord.

Krachtens de wet van 23 augustus 1948, gewijzigd door de wetten van 7 juni 1949, 23 maart 1960, 3 juli 1967 en 13 juli 1971, waarborgt de Staat aan Belgische kredietinrichtingen, erkend krachtens artikel 6bis van bedoelde wetten, de goede afloop van de scheepskredieten door hen verleend, oorspronkelijk ten belope van 2,5 miljard, bij de wet van 23 maart 1960, gebracht op 4 miljard en bij de wet van 13 juli 1971 op 6 miljard frank.

Het plafond van 6 miljard frank is thans reeds overschreden.

Krachtens artikel 4 van de wet van 23 augustus 1948, werd een « Fonds voor het Uitreken en Aanbouwen van Zeeschepen », ook het « Fonds » genoemd, opgericht.

Dit « Fonds » wordt door jaarlijkse dotaties uitgetrokken op de buitengewone begroting, gestijfd. Het globaal bedrag hiervan, oorspronkelijk bepaald op 2,5 miljard, werd bij wet van 3 juli 1967 vastgesteld op 4 miljard en bij wet van 13 juli 1971 op 8 miljard frank.

Tijdens de laatste jaren werden door toedoen van het « Fonds » zeer grote kredietbedragen toegekend. Derhalve is, door de uittrekking op de buitengewone begroting van de bedragen nodig om aan de behoeften van het « Fonds » te kunnen voldoen, het plafond van 8 miljard bereikt.

Voormelde plafonds, blijken, na reeds tweemaal verhoogd te zijn geweest en na zevenentwintig jaar toepassing van de wet, terug onvoldoende. Zulks is niet alleen te wijten aan de algemene verhoging van de prijzen voor leveringen en diensten tijdens de laatste jaren, maar voornamelijk aan het meer en meer in de vaart brengen van gespecialiseerde

avec un grand tonnage dont le prix de revient est très élevé. Il s'en suit que les crédits ont atteint des montants qui ne pouvaient pas être prévus en 1948 ni même en 1971.

Plusieurs nouvelles et grandes unités sont venues compléter notre flotte. Celle-ci comptait en 1948, 78 navires jaugeant au total 349 981 tonneaux de jauge brute. Au 1^{er} janvier 1976 ces chiffres ont atteint respectivement 100 et 1 374 004. A la même date 16 navires avec une portée en lourd de 735 000 tdw étaient en construction.

Actuellement des bulkcarriers et des navires conteneurs de $\pm$ 75 000 tdw sont construits pour ainsi dire à la chaîne. Aussi dans un proche avenir la flotte dépassera 1,5 million de tonneaux de jauge brute.

Ce résultat magnifique doit sans aucun doute être attribué au fonctionnement bénéfique de la loi sur le crédit maritime. Avec raison la flotte belge est considérée comme une des plus jeunes et des plus modernes au monde.

Afin de pouvoir garantir la continuation de cette expansion et le bon fonctionnement de la loi sur le crédit maritime, il est nécessaire de relever immédiatement le montant global des garanties de l'Etat (art. 2) et le montant global des dotations annuelles inscrites au budget extraordinaire (art. 6), respectivement à 8 et 10 milliards de francs.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le premier plafond de 8 milliards de francs peut être porté à 12 milliards de francs par deux tranches successives de 2 milliards de francs.

D'autre part, au-dessus d'une première tranche de 10 milliards de francs, les montants des dotations jusqu'à concurrence de 14 milliards de francs, ne peuvent être affectés au « Fonds » que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et par deux tranches successives de 2 milliards de francs.

Ceci permet au Gouvernement d'exercer un contrôle régulier sur lesdits plafonds.

Le dernier plafond doit être, pour ce qui concerne l'avenir, plus élevé que le premier, car appelés à réduire l'intérêt à charge, les octrois de crédit par le « Fonds » deviennent plus nombreux que ceux attribués par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Enfin, les modifications à apporter aux articles 4 et 10 de la loi ne sont que la suite logique de la modification proposée de l'article 1^{er}.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

schepen met grote tonnage en waarvoor de kostprijs zeer hoog ligt. Hieruit volgt dan ook dat de kredietbedragen een peil bereikt hebben dat in 1948 — en zelfs in 1971 — niet kon voorzien worden.

Talrijke nieuwe en grote eenheden zijn onze vloot komen aanvullen. In 1948 telde deze 78 vaartuigen, metende in totaal 349 981 BRT. Op 1 januari 1976 zijn deze cijfers respectievelijk tot 100 en 1 374 004 gestegen. Op dezelfde datum waren 16 vaartuigen met een totaal laadvermogen van 735 000 tdw in aanbouw.

Thans worden bulkcarriers en containerschepen van $\pm$ 75 000 tdw haast aan de lopende band gebouwd, zodat in de nabije toekomst de vloot 1,5 miljoen BRT zal overschrijden.

Dit prachtig resultaat is ongetwijfeld het gevolg van de gunstige werking van de wet op het scheepskrediet. Terecht wordt de Belgische vloot beschouwd als één der jongste en meest moderne ter wereld.

Ten einde deze opgang en de werking van de wet op het scheepskrediet verder te blijven verzekeren is het noodzakelijk het gezamenlijk bedrag van de Staatswaarborgen (art. 2) en het globaal bedrag van de jaarlijkse dotaties uit te trekken op de buitengewone begroting (art. 6) onmiddellijk te verhogen respectievelijk tot 8 en 10 miljard frang.

Bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad kan het eerste plafond van 8 miljard frank tot 12 miljard frank verhoogd worden met twee opeenvolgende tranches van 2 miljard frank.

Anderzijds mogen boven een eerste tranche van 10 miljard frank de bedragen van de dotaties voor het « Fonds » tot 14 miljard frank slechts bestemd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en met twee opeenvolgende tranches van 2 miljard frank.

Dit laat de Regering toe een regelmatige controle uit te oefenen op gezegde plafonds.

Het laatste plafond dient wat de toekomst betreft, hoger te zijn dan het eerste, daar met het oog op het drukken van de intrestenlast de kredietverleningen langs het « Fonds » veel groter en talrijker worden dan deze toegekend door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Tenslotte zijn de in de artikelen 4 en 10 van de wet aan te brengen wijzigingen slechts een logisch uitvloeisel van de aan artikel 1 voorgestelde wijziging.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications
et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Dans l'intitulé de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes, les mots « et de la construction maritime » sont supprimés.

ART. 2

A l'article 1^{er} de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° A la phrase liminaire, les mots « et, en général, la construction maritime » sont supprimés;

2° A la subdivision *a)*, alinéa 3, les mots « de préférence par construction sur chantiers belges » sont supprimés;

3° La subdivision *e)* est abrogée.

ART. 3

L'article 2 de la même loi, modifiée par la loi du 13 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Le montant des garanties visé à l'article 1^{er}, *b)*, est fixé à 12 milliards de francs. Au-delà d'un montant de 8 milliards de francs, le montant de ces garanties ne peut être relevé que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et par tranches successives de 2 milliards de francs. »

ART. 4

Dans l'article 4, 1^{er} alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 7 juin 1949; les mots « et *e)* » sont supprimés.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen
en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

In het opschrift van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreden en het aanbouwen van zeeschepen, worden de woorden « en van de scheepsbouw » geschrapt.

ART. 2

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de inleidende volzin worden de woorden « en, in het algemeen, van de scheepsbouw » geschrapt;

2° In onderverdeling *a)*, derde lid, worden de woorden « bij voorkeur door aanbouw op Belgische scheepswerven » geschrapt;

3° Onderverdeling *e)* wordt opgeheven.

ART. 3

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Het bedrag van de waarborgen bedoeld in artikel 1, *b)*, wordt vastgesteld op 12 miljard frank. Boven een bedrag van 8 miljard frank mag het bedrag van deze waarborgen slechts verhoogd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en met opeenvolgende tranches van 2 miljard frank. »

ART. 4

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1949, worden de woorden « en *e)* » geschrapt.

ART. 5

A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « 8 milliards de francs » sont remplacés par les mots « 14 milliards de francs »;

2° A l'alinéa 2, les mots « cinq milliards de francs » et « un milliard de francs » sont remplacés respectivement par les mots « dix milliards de francs » et « deux milliards de francs ».

ART. 6

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « toute intervention de l'Etat, prévue à l'article 1^{er}, littéra *d*) et *e*) » sont remplacés par « L'intervention de l'Etat prévue à l'article 1^{er}, *d*) ».

Donné à Bruxelles, le 9 février 1976.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

ART. 5

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « 8 miljard frank » vervangen door de woorden « 14 miljard frank »;

2° In het tweede lid worden de woorden « vijf miljard frank » en « één miljard frank » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « tien miljard frank » en « twee miljard frank ».

ART. 6

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « elke bij het eerste artikel, littera's *d*) en *e*) », voorzien in Staatstussenkomst » vervangen door de woorden « De Staatsbijdrage bedoeld in artikel 1, *d*) ».

Gegeven te Brussel, 9 februari 1976.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 12 décembre 1975, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « modifiant la loi du 23 août 1948, tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes », a donné le 17 décembre 1975 l'avis suivant :

Selon l'exposé des motifs, le projet de loi a pour objet :

« 1. de supprimer dans la loi du 23 août 1948 les mesures tendant à favoriser les chantiers navals belges;

» 2. de supprimer le e) de l'article 1^{er} garantissant en vue de la création ou du développement d'armements maritimes, le paiement, pendant une période ne pouvant dépasser dix ans, d'un dividende ou d'un intérêt de 5 p.c. au plus, calculé sur les capitaux nouveaux qui seront investis à ces fins;

» 3. de relever le montant de la garantie consentie par l'Etat pour la bonne fin des crédits maritimes ainsi que le montant global des dotations annuelles inscrites au budget extraordinaire en vue de l'alimentation du Fonds. »

La modification indiquée au 1 fait suite à une observation de la direction générale de la Commission des Communautés européennes, selon laquelle l'octroi d'avances préférentielles à la construction sur des chantiers belges est en contradiction avec les directives, en la matière, du Conseil.

La garantie, par l'Etat, du paiement d'un dividende ou d'un intérêt n'a jamais trouvé à s'appliquer. Le projet supprime cette modalité d'intervention.

Le montant de la garantie, par l'Etat, du remboursement des prêts consentis à des entreprises maritimes et le montant de la dotation du Fonds sont relevés, eu égard à l'augmentation générale des prix et à l'expansion constante de la construction maritime.



Dans le court délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner aux observations de forme dont il a été tenu compte dans le texte suivant et qui ne suscitent aucun commentaire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e december 1975 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 23 augustus 1948, strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het Uitreden en Aanbouwen van Zeeschepen », heeft de 17^e december 1975 het volgend advies gegeven :

Volgens de memorie van toelichting heeft het ontwerp van wet tot doel :

« 1. in de wet van 23 augustus 1948 de maatregelen ter bevoordeling van de Belgische scheepswerven te schrappen;

» 2. in artikel 1, e) te schrappen die voorziet bij de oprichting of de uitbreiding van rederijen, gedurende een termijn van niet meer dan tien jaar de uitkering te waarborgen van een dividend of interest van ten hoogste 5 pct., berekend op de nieuwe kapitalen die met dat doel zullen belegd worden;

» 3. de verhoging van het bedrag van de voor de goede afloop der scheepskredieten door de Staat verleende waarborg, alsmede van het globaal bedrag van de jaarlijkse dotaties, uit te trekken op de buitengewone begroting, tot stijving van het Fonds. »

De onder 1 vermelde wijziging is het gevolg van een opmerking van de algemene directie van de Commissie der Europese Gemeenschappen, volgens welke het « verlenen van voorschotten bij voorkeur voor aanbouw op Belgische scheepswerven in tegenstrijd is met » de in dezen geldende richtlijnen van de Raad.

De Staatswaarborg van de uitkering van een dividend of interest heeft in de praktijk nooit hoeven te werken. Het ontwerp laat die wijze van tegemoetkoming achterwege.

Het bedrag van de door de Staat verleende waarborg voor terugbetaling van de aan zeevaartondernemingen toegestane leningen en het bedrag van de dotatie van het Fonds worden verhoogd, gelet op de algemene prijsstijging en de steeds toenemende aanbouw van zeeschepen.



Wegens de korte termijn waarover de Raad van State heeft beschikt, moet hij zich beperken tot de vormopmerkingen die in de volgende tekst zijn verwerkt en die geen commentaar behoeven.

TEXTE PROPOSE
POUR LE DISPOSITIF DU PROJET

Article 1^{er}.

Dans l'intitulé de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes, les mots « et de la construction maritime » sont supprimés.

Article 2.

A l'article 1^{er} de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à la phrase liminaire, les mots « et, en général, la construction maritime » sont supprimés;

2° à la subdivision a), alinéa 3, les mots « de préférence par construction sur chantiers belges » sont supprimés;

3° la subdivision e) est abrogée.

Article 3.

L'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Le montant des garanties visé à l'article 1^{er}, b), ... ».

Article 4.

Dans l'article 4, 1^{er} alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 7 juin 1949, les mots « et e) » sont supprimés.

Article 5.

A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « 8 milliards de francs » sont remplacés par les mots « 14 milliards de francs »;

2° à l'alinéa 2, les mots « cinq milliards de francs » et « un milliard de francs » sont remplacés respectivement par les mots « dix milliards de francs » et « deux milliards de francs ».

Article 6.

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Toute intervention de l'Etat, prévue à l'article 1^{er}, littéra d) et e) » sont remplacés par « L'intervention de l'Etat, prévue à l'article 1^{er}, d) ».

La chambre était composée de :

MM. J. MASQUELIN, président; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

TEKST VOORGESTELD
VOOR DE ARTIKELEN VAN HET ONTWERP

Artikel 1.

In het opschrift van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het uitreden en het aanbouwen van zeeschepen, worden de woorden « en van de scheepsbouw » geschrapt.

Artikel 2.

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende volzin worden de woorden « en, in het algemeen, van de scheepsbouw » geschrapt;

2° in onderverdeling a), derde lid, worden de woorden « bij voorkeur door aanbouw op Belgische scheepswerven » geschrapt;

3° onderverdeling e) wordt opgeheven.

Artikel 3.

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — Het bedrag van de waarborgen bedoeld in artikel 1, b), ... ».

Artikel 4.

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1949, worden de woorden « en e) » geschrapt.

Artikel 5.

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 8 miljard frank » vervangen door de woorden « 14 miljard frank »;

2° in het tweede lid worden de woorden « vijf miljard frank » en « één miljard frank » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « tien miljard frank » en « twee miljard frank ».

Artikel 6.

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « Elke bij het eerste artikel, littéra's d) en e), voorziene Staatstussenkomst » vervangen door de woorden « De Staatsbijdrage bedoeld in artikel 1, d) ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. MASQUELIN, voorzitter; H. ROUSSEAU, J. van den BOSSCHE, staatsraden; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.